

УДК 821.51

Усеинов Тимур Бекирович, доктор филологических наук, профессор кафедры крымскотатарской филологии, Таврическая академия ФГАОУ ВО «Крымский федеральный университет имени В.И. Вернадского», г. Симферополь, республика Крым, Российская Федерация
e-mail: useinovtb@mail.ru

ДЕТСКИЕ СТИХИ МЕМЕДЕМИНА ЯШАРА (1936-2007)

Аннотация. Детские стихи занимают важное место в поэтическом наследии Мемедемина Яшара. Данное тематическое направление нашло отражение в отдельном сборнике стихов «Мир маленькой Семра» («Semraşık'nın Dünyası»), который был опубликован в 2000 году. Целью работы было исследование семантических особенностей данных стихов.

Ключевые слова: Румыния, крымскотатарская литература, Мемедемин Яшар, детские стихи, семантика.

Useinov Timur Bekirovich, Doctor of Philology, Professor of the Crimean Tatar Philology Department Crimean Federal University Behalf of V.I. Vernadsky, Simferopol, Crimea Republic, Russia
e-mail: useinovtb@mail.ru

CHILDREN'S VERSES MEMEDEMİN YASHAR (1936-2007)

Annotation. Children's poems occupy an important place in the poetic heritage of Memedemin Yashar. This thematic direction was reflected in a separate collection of poems "The World of Little Semra" ("Semraşık'nın Dünyası"), which was published in 2000. The aim of the work was to study the semantic features of these verses.

Key words: Romania, Crimean Tatar literature, Memedemin Yashar, children's poetry, semantics.

Детские стихи занимают достойное место в поэтическом наследии народного поэта крымскотатарской литературы рубежа XX-XI веков – Мемедмина Яшара (1936-2007).

К сожалению, творчество данного автора остаётся недостаточно исследованным [1, 2, 3, 4].

Исторически сложилось, что ещё со времён Крымского ханства в местности Добруджа (сегодняшняя Румыния) проживает большое количество татар, идентифицирующих себя с крымскотатарским народом.

Мемедмин Яшар родился в причерноморском городе Констанца (*историч.* Костендже) в 1936 году. С детских лет он слышал о “прекрасном полуострове” с которых неразрывно связана культура, бытность родного народа.

Воспитывавшийся в национальном духе, он прогнозировано поступил на отделение крымскотатарского языка и литературы Бухарестского университета, а в 1962 году получил диплом об окончании и приступил к педагогической деятельности в деревне Мурфатлар (близ города Констанца).

Вместе с тем Мемедмин Яшар начал сочинять стихотворные произведения для своих же учеников средней школы.

Мемедмин Яшар стал ярким примером поэта близкого по духу и мировоззрению к широким народным массам.

Духовная близость с простыми людьми отчётливо отразилась и на стихах поэта, которого смело можно назвать народным.

Данная особенность стихов стала отличительной чертой его творчества. Минимальное количество заимствований и витиеватых оборотов привлекают и удерживают внимание читателя.

Семантика стихотворных форм Мемедмина Яшара – это сильная сторона поэзии автора, достойное место в которой занимают детские стихи.

Эти произведения имеют небольшой объём, несут несложную смысловую нагрузку и освещают гипербализированный мир растущего, маленького человека.

Будучи небольшими в объём данные стихи раскрывают внутренний мир ребёнка, необременённого бытовой стороной жизни.

Данные стихи объединены в общий сборник *“Мир маленькой Семра”* (*“Semraşık’ın Dünyası”*), который был издан в 2000 году.

Последовательность размещения стихов в данном сборнике отражает “приоритетность” интересов маленькой девочки по имени Семра: *“Маленькая Семра”, “Моя мама”, “Мой младший брат”, “Мой папа”, “Моя бабушка”, “Дедушка”, “Кукла маленькой Семра”, “Кошка”, “Моя собака”, “Роза”, “Весна”, “Лето”, “Осень”, “Зима”, “В школе”, “Школьная песня”*.

Детская жизнь “под боком” у родителей беззаботна и прекрасна:

Semraşık güzel kızşık,

Yedi yaşın totıra.

Ana, baba katında,

Özin sıkmay otıra...

Подстрочный перевод:

Семрашик хорошая девочка,

Семи лет.

Около мамы и папы,

Беззаботно живёт! [2, с. 79].

Мама – самый близкий человек в жизни ребёнка, она и защита, и забота, и тепло:

...Ürmetliymen onı men,

Hayatı nurga onsın!...

Подстрочный перевод:

...Уважаю я её,

Пусть жизнь её наполнится светом! [2, с. 80].

Образ младшего братика позиционируется даже “выше” отца. Мама

остаётся у него в “плёну”. Ей остаётся только запастись терпением:

...“Yesir” anam közkulak...

Подстрочный перевод:

...“Пленённая” (пленница) моя мама начеку... [2, с. 81].

Образ отца всегда воспринимается, как олицетворение материального. Он все дни напролёт на работе:

Babam turmay şalışa,

Aylemizni o karay...

Подстрочный перевод:

Папа неустанно работает,

Семью нашу содержит он... [2, с. 81].

Отца, как правило, редко можно застать с детьми, но от этого он не становится менее близок – взаимная любовь в семье непоколебима.

Детские стихи не оставляют без внимания и образы стариков. Так, бабушка не спеша перебирает веретено и тихо о чём-то говорит, а белобородый дед сидит на табуретке, курит трубку и рассказывает о легендарном богатыре Чорабатыре:

Bir zamanda bar eken,

Bir cigit Tatarlarda.

Duşmanga korkı salgan,

Şorabatır atında...

Подстрочный перевод:

Когда-то жил

У татар один джигит (молодец).

Наводил страх на врага,

По имени Чорабатыр... [2, с. 82-83].

Следующий блок стихов посвящается неодушевлённым предметам и животным, окружающим ребёнка: кукле, кошке, собаке.

Кукла. Маленькая Семра играет со своей любимой игрушкой и днём, и ночью. Подражая матери, она “вся в заботах”: нужно умыть, накормить, а затем

и уложить спать свою любимцу. Она заботливая и ласковая мать. А кукла – это “индикатор, определяющий степень её материнства” (“Кукла Семрашик”).

Кошка. Животное никого не обременяет присутствием и, обычно, спит возле печи. Всё бы хорошо, только маленькая Семра постоянно тербит её, не давая покоя (“Кошка”).

Собака – образ домашний и, в то же время, отпугивающий.

Во многом, этот эффект достигается устрашающей внешностью – глазами, ноздрями, пастью, ушами, похожими на антенны... Когда же собака скалится, она принимает такой внешний вид, что может “преподать урок” самому шайтану.

Также заслуживают внимания стихи о временах года и красоте окружающей природы: стихи о весне, лете, осени и зиме.

Оживление природы радует взор и свидетельствует о приходе тёплого времени года, возможности весело играть под “открытым небом”.

Поэт призывает детвору, “по примеру птиц”, быть “звонкими” и жизнерадостными.

Заключительные произведения из сборника посвящены начальной школе. Семра собирается пойти в первый класс (“В школе”). Всё ново и волнительно.

Намерения девочки серьёзны – она будет учиться только на “отлично”. Чувство ответственности перед родителями и гордости за происходящее “переполняют” её.

Заключение. Детские стихи Мемедмина Яшара имеют небольшой объём, несут простой смысл, раскрывают гиперболизированный мир ребёнка.

Именно семантика превалирует над архитектоникой и именно семантика, являясь главным достоянием стихов, делает Мемедмина Яшара истинно народным, столь привлекательным и ценным как для исследователя, так и для читателя.

Список источников:

1. Къырымтатар иджрет эдебияты / Сост. Куртумеров Э.Э., Усеинов Т.Б., Харахады А.М. – Симферополь: Крымучпедгиз, 2002. – 256 с.

2. Усеинов Т.Б. Народный стих Мемедмина Яшара. – Монография. Книга 2. – Симферополь: КРП "Издательство «Крымучпедгиз», 2009. – 160 с.
3. Усеинов Т.Б. Лирические стихи Мемедмина Яшара // Учёные записки Таврического национального университета имени В.И. Вернадского. Серия «Филология. Социальные коммуникации». – 2014. – Том 27 (66). – № 3. – С. 314-319.
4. Усеинов Т.Б. Философские мотивы в творчестве крымскотатарского поэта Румынии – Мемедмина Яшара (1936-2007) // Вопросы крымскотатарской филологии, истории и культуры. – 2018. – Выпуск 6. – С. 53-57.
5. Renkler / Cıyıntık. Yayın kurulu: A. Baubek, A. Kerim, E. Mahmut, N. Yusuf, T. Cemil, M. Yaşar. – Bükreş: Kriterion yayınevi, 1995.
6. Yaşar M. Semraşık'nın dünyası. – Kostenci: Europolis Basımüyi, 2000.